

CD 4 - 8. TO LVIV/ L'VOVU/ ЛЬВОВУ

Максим Рильський / Maksym Ryl's'kyj

Березневий	вітер,	сонце	березневе
Bereznevuj	viter,	sontse	berezneve
A March	wind, the	sun	of March

І крилатий	прапор	у	височині.
I krylatyj	prapor	u	vysochyn'i.
And a winged	flag	on	high.

Не дивуйся,	Львовє,	стародавний	Левє,
Ne dyvujsja,	L'vove,	starodavnyj	Leve,
Do not wonder,	O Lviv,	ancient	Lion,

Браму мохом	криту	одчиняй	весні!
Bramu mokhom	krytu	odchynjaj	vesn'i!
The gate moss -	covered	open up	to spring!

Гей, на всі простори,	на	Карпатські	гори
Hej, na vs'i prostory,	na	Karpats'ki	hory
Hey, to all expanses,	to the	Carpathian	mountains

Розлітайся слово, розтинайся	клич,
Rozl'itajsja slovo, rozdynajsja	klych,
Fly, O word, sound	your call,

Сили трудовії	горе	не	поборе,
Syly trudoviji	hore	ne	robore,
The strength of workers	grief will	not	overcome,

(Grief will not overcome the strength of the workers)

Порвано	на віки	ланцюги	сторіч!
Porvano	na viky	lantsjuhy	storich!
Torn	forever are the	chains	of centuries!

Одзвеніли	панські	ковані	підкови,
Odzven'ily	pans'ki	kovan'i	pidkovy,
Rung out	for the last time their masters'	forged	horseshoes,

В	камені	відбивши	свій	кровавий	слід.
V	kamen'i	vidbyvshy	svij	krovavyj	sl'id.
In	stone	having imprinted	their	bloody	footprint.

Ти	синів	найкращих,	сивоглавий	Львове,
Тy	syn'iv	najkrashchykh,	syvohlavyj	L'vove,
You	sons	best,	O grey-haired	Lviv,

Обираєш	нині	на	новий	похід.
Obyrajesh	nyn'i	na	novyj	pokhid.
Choose	today	for	a new	campaign.

На	сумирну	працю	за	життя	щасливе,
Na	sumyrnu	pratsju	za	zhyttja	shchaslyve,
For	peaceful	work	for a	life	happy,

За	дитячий	усміх,	за	юнацький	сміх,
Za	dytjachyj	usmikh,	za	junats'kyj	smikh,
For a	child's	smile,	for	youthful	laughter,

За	родючі	ниви,	за	стрункі	будови,
Za	rodjuchi	nyvy,	za	strunki	budovy,
For	fertile	fields,	for	tall	buildings,

За	дими	заводів,	за	квіти	садів.
Za	dymy	zavod'iv,	za	kvity	sad'iv.
For the	smoke	of factories,	for the	flowers	of orchards.

Будь же,	Львове,	сильний,	як	зробився	вільний.
Bud' zhe,	L'vove,	syl'nyj,	jak	zrobivsja	vil'nyj.
Be then,	O Lviv,	strong,	as you	became	free.

Будь же,	Львове,	сильний,	проти	вражих	зграй.
Bud' zhe,	L'vove,	syl'nyj,	proty	vrazhykh	z-hraj.
Be then,	O Lviv,	strong,	against	enemy	mobs.

Будь же	односта́йний	в	день	цей	живода́йний
Bud' zhe	odnostajnyj	v	den'	tsej	zhvodajnyj
Be then	unanimous	on	day	this	life-giving

(On this life-giving day)

Із	синів	найкращих		кращих	обирай!
Із	syn'iv	najkrashchykh		krashchykh	obyray!
From	sons	best	the	better	choose!

(From the best sons, choose the better ones)